

УДК 811.133-81'25

DOI <https://doi.org/10.32689/maup.ped.2023.3.3>

Natalia HONCHARENKO-ZAKREVSKA

Candidat en sciences pédagogiques, Université nationale de l'aviation, Huzara Avenue, 1, Kiev, Ukraine
ORCID: 0000-0002-4393-9750

Olga VERKHOVTSOVA

Maître de conférences au département des langues étrangères, Université nationale de l'aviation, Huzara Avenue, 1, Kiev, Ukraine
ORCID: 0000-0002-0446-190X

Natalia HONCHARENKO-ZAKREVSKA

PhD in Pedagogical Sciences, National Aviation University, 1 Huzar ave, Kyiv, Ukraine
ORCID: 0000-0002-4393-9750

Olga VERKHOVTSOVA

Senior Lecturer, National Aviation University, 1 Huzar ave, Kyiv, Ukraine
ORCID: 0000-0002-0446-190X

DECOUVERTE DE LA CULTURE DES PAYS FRANCOPHONES EN COURS DE FRANÇAIS

DISCOVERING THE CULTURE OF FRENCH-SPEAKING COUNTRIES IN FRENCH LESSONS

L'éternel problème du choix de la meilleure méthode d'enseignement des langues étrangères a toujours été guidé par la tâche d'améliorer les compétences de communication de l'étudiant. L'une de ces méthodes d'apprentissage du français consiste à familiariser les étudiants avec la culture des pays francophones.

La connaissance de la culture étrangère est l'une des compétences clés acquises dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. La culture francophone couvre une large gamme : la littérature francophone qui est extrêmement riche, l'histoire des pays francophones complexe et fascinante, l'art francophone diversifié dans son mouvement et son style, de la peinture classique à la modernité, la musique francophone variée, allant de la chanson française traditionnelle à la musique pop contemporaine, traditions et coutumes.

Aujourd'hui, le choix de matériel pédagogique à la disposition d'un enseignant de langue étrangère est assez large : des brochures méthodiques prêtes à l'emploi et des manuels méthodiques aux matériels journalistiques authentiques disponibles et la fiction.

On se pose l'objectif d'explorer de différents aspects de la culture des pays francophones pour développer une compréhension plus profonde de ces sociétés et apprécier leur diversité culturelle au cours de français.

Le but de l'étude est d'évaluer les différentes politiques et stratégies d'utilisation de la culture française pour l'enseignement de la langue française à l'université.

La nouveauté scientifique est qu'en explorant les sociétés des pays francophones, on peut se pencher sur des sujets sociologiques tels que la structure sociale, les inégalités, les dynamiques de genre, la migration, l'intégration culturelle et les mouvements sociaux. Ces études permettent d'approfondir la compréhension des étudiants des enjeux contemporains et des défis auxquels font face ces sociétés.

Mots clés : des pays francophones, la culture francophone, apprentissage des langues étrangères, textes artistiques, compétence linguistique, compétence interculturelle.

The eternal problem of choosing the best method of teaching foreign languages has always been guided by the task of improving the communication skills of the student. One of these methods of learning French is to familiarize students with the culture of French-speaking countries.

Knowledge of foreign culture is one of the key skills acquired in the process of learning a foreign language. Francophone culture covers a wide range: Francophone literature which is extremely rich, the complex and fascinating history of Francophone countries, Francophone art diversified in its movement and style, from classical painting to modernity, varied Francophone music, ranging from traditional French song to contemporary pop music, traditions and customs.

Today, the choice of teaching materials available to a foreign language teacher is quite wide: from ready-made methodical brochures and methodical textbooks to available authentic journalistic materials and fiction.

We aim to explore different aspects of the culture of French-speaking countries to develop a deeper understanding of these societies and appreciate their cultural diversity.

The aim of the study is to evaluate the different policies and strategies for using French culture for the teaching of the French language at university.

The scientific novelty is that by exploring the societies of French-speaking countries, one can look at sociological topics such as social structure, inequalities, gender dynamics, migration, cultural integration and social movements. These studies allow students to deepen their understanding of the contemporary issues and challenges facing these societies.

Key words: *French-speaking countries, French-speaking culture, foreign language learning, artistic texts, linguistic competence, intercultural competence.*

La pertinence de l'étude des différents aspects de la culture des pays francophones réside dans la nécessité de préserver la diversité culturelle, promouvoir la cohésion sociale, lutter contre les inégalités, renforcer les liens internationaux et favoriser l'innovation. Ces enjeux sont cruciaux pour le développement d'une société.

La culture francophone fait référence à l'ensemble des valeurs, des pratiques, des traditions, des modes de vie, des expressions artistiques et intellectuelles, ainsi que des caractéristiques propres aux pays et aux régions où le français est parlé et joue un rôle significatif. Elle est diverse et reflète la variété des pays et des régions où le français est utilisé comme langue principale, officielle ou langue seconde. Elle englobe notamment les pays francophones tels que la France, la Belgique, la Suisse, le Canada (notamment le Québec), le Luxembourg, le Liban, certains pays africains francophones, et d'autres régions et communautés francophones à travers le monde. La culture francophone est influencée par l'histoire, la géographie, les traditions locales, les coutumes, les croyances, les valeurs et les échanges interculturels. Elle se manifeste dans différents domaines, tels que la langue, la littérature, l'art, la musique, le cinéma, la cuisine, la mode, la danse, la philosophie, la politique, les sports, les festivals et les coutumes.

Le but l'étude. Lorsque l'on recherche de différents aspects de la culture des pays francophones dans le but de développer une compréhension plus profonde de ces sociétés et d'apprécier leur diversité culturelle, il est possible de découvrir de nombreuses nouveautés scientifiques telles qu'anthropologie culturelle, études historiques, études environnementales, études linguistiques. La langue française est souvent considérée comme un élément central de la culture francophone, car elle est un vecteur de communication et d'expression de cette culture. Cependant, la culture francophone va au-delà de la langue et englobe également les aspects multiculturels et plurilingues des pays et des régions où le français est présent. La culture francophone est dynamique et évolutive, elle est enrichie par les échanges culturels, les mouvements migratoires, les influences internationales, les nouvelles technologies et les interactions entre les différentes communautés francophones à travers le monde. En somme, la culture francophone est un vaste et riche ensemble de pratiques, de valeurs et d'expressions qui témoignent de la diversité des

pays et des régions où le français est parlé et qui contribuent à l'identité francophone.

Comprendre les différents aspects de la culture des pays francophones favorise la cohésion sociale et l'intégration des communautés. En reconnaissant et en respectant les différentes cultures présentes au sein d'une société, on encourage le dialogue interculturel, la tolérance et la compréhension mutuelle, ce qui contribue à une société plus harmonieuse.

La revue des publications récentes. La question de l'importance de découvrir la culture des pays francophones est discutée par de nombreux auteurs, éducateurs et spécialistes. Claire Bourguignon et Marie-Paule Péry-Woodley ont collaboré pour écrire "Culture and the Foreign Language Classroom" (2008), un ouvrage qui explore l'intégration de la culture dans l'enseignement des langues étrangères et propose des pistes pratiques pour des enseignants. Dans leur ouvrage "The Multilingual Subject: What Language Learners Say about Their Experience and Why It Matters" (2012), Claire Kramsch et Patricia Avery explorent les récits et les expériences des apprenants de langues, mettant en évidence l'importance de la culture dans la construction de l'identité linguistique. David Little, professeur émérite à l'Université de Dublin, a écrit sur l'éducation plurilingue et interculturelle. Son livre "Language Learner Autonomy: Theory, Practice and Research" (2007) examine comment l'apprenant peut développer des compétences interculturelles en se familiarisant avec la culture des pays où la langue cible est parlée. "Francophonie, la langue française dans le monde" de Jean-Benoît Nadeau et Julie Barlow explore l'histoire, l'importance et l'évolution de la langue française à travers le monde, en mettant en lumière les différents pays et régions francophones. "Dictionnaire de la francophonie" de Jean Pruvost offre une exploration détaillée de la francophonie à travers ses différentes dimensions, de la langue aux institutions, en passant par la culture, l'histoire et les enjeux contemporains. Le livre de Dominique Bresson "Le tour du monde en 80 chansons" explore les chansons francophones célèbres à travers le monde, en offrant des analyses des paroles, des références culturelles et des contextes historiques.

O. Verkhovtsova et O. Ischenko soulignent l'importance de développer des activités communicatives en diversifiant avec succès l'enseignement de la langue dans les classes. Elles offrent

d'utiliser des activités telles que des monologues, des dialogues, des jeux de rôle, des improvisations, des discussions, des questionnaires, des travaux en binôme et en groupe, etc. L'objectif pourrait être de mettre en lumière la richesse et la diversité des cultures présentes dans les pays dont la langue est étudiée, en mettant l'accent sur leurs traditions, leur art, leur histoire, leur cuisine, etc. L'objectif serait de sensibiliser les lecteurs à la multitude de cultures qui existent dans ces pays et de favoriser l'ouverture d'esprit et la compréhension interculturelle.

La méthodologie. Il est important de découvrir la culture des pays francophones lorsque l'on apprend le français pour plusieurs raisons. La culture est un élément intrinsèque de toute langue. En découvrant la culture des pays francophones, les étudiants vont mieux comprendre les expressions idiomatiques, les références culturelles et les nuances linguistiques propres à la langue française. Cela leur aidera à améliorer leur compréhension et leur maîtrise du français. Apprendre une langue sans se familiariser avec la culture des pays où elle est parlée peut rendre l'apprentissage superficiel. La culture fournit un contexte dans lequel la langue est utilisée et comprendre ce contexte permet d'utiliser la langue de manière plus authentique et appropriée. La découverte de nouvelles cultures élargit les horizons des étudiants et favorise l'ouverture d'esprit. En se plongeant dans la culture des pays francophones, ils apprennent à comprendre et à apprécier des perspectives différentes, des modes de vie variés et des traditions uniques. Cela peut leur aider à développer une sensibilité interculturelle et à interagir avec des personnes de différentes origines culturelles. L'étude de la culture francophone permet les gens de développer leurs connaissances dans de nombreux domaines, tels que l'histoire, la littérature, l'art, la musique et le cinéma. Cela enrichit leur bagage intellectuel et leur permet de faire des connexions entre différentes disciplines. La connaissance de la culture des pays francophones aide à communiquer plus efficacement avec les locuteurs natifs. En comprenant leurs références culturelles, on sera en mesure de s'exprimer de manière plus appropriée, de saisir les sous-entendus et de tisser des liens plus profonds. La connaissance de sa culture sera extrêmement utile quand on voyage ou vit dans un pays francophone. On pourra s'adapter plus facilement à un nouvel environnement, de comprendre les coutumes locales et d'interagir avec des habitants.

Voici quelques méthodes qu'on peut utiliser pour explorer le thème.

Recherche documentaire. Il faut effectuer des recherches approfondies en utilisant des

sources fiables telles que des livres, des articles académiques, des revues spécialisées, des sites web gouvernementaux et des publications officielles. Cela permettra d'obtenir des informations précises et bien documentées sur la culture des pays francophones.

Études de cas. Les étudiants choisissent certains pays francophones et étudient en détail leur culture, analysent leur histoire, leur littérature, leur musique, leur cuisine, leurs traditions et leurs coutumes. Ils comparent les similitudes et les différences entre ces pays et mettent en évidence les particularités culturelles de chacun.

Utilisation des médias. Le professeur propose aux étudiants des films, des documentaires, des émissions de télévision, écouter de la musique, lire des livres et des poèmes issus de des pays en question. Les médias sont une excellente source pour s'immerger dans la culture et mieux la comprendre.

Visites sur le terrain. Si possible il vaut bien organiser des voyages dans les pays francophones pour découvrir de première main leur culture. Visiter des sites historiques, assister à des événements culturels, rencontrer des habitants locaux et participez à des activités traditionnelles. Cela permettra d'expérimenter directement la culture des pays francophones et d'enrichir la compréhension du sujet.

Participation à des événements culturels. Il faut encourager les étudiants assistez à des festivals, des expositions, des conférences ou d'autres événements culturels liés aux pays francophones. Ces événements offrent souvent une expérience immersive où vous pouvez interagir avec des artistes, des intellectuels et des personnes passionnées par la culture francophone.

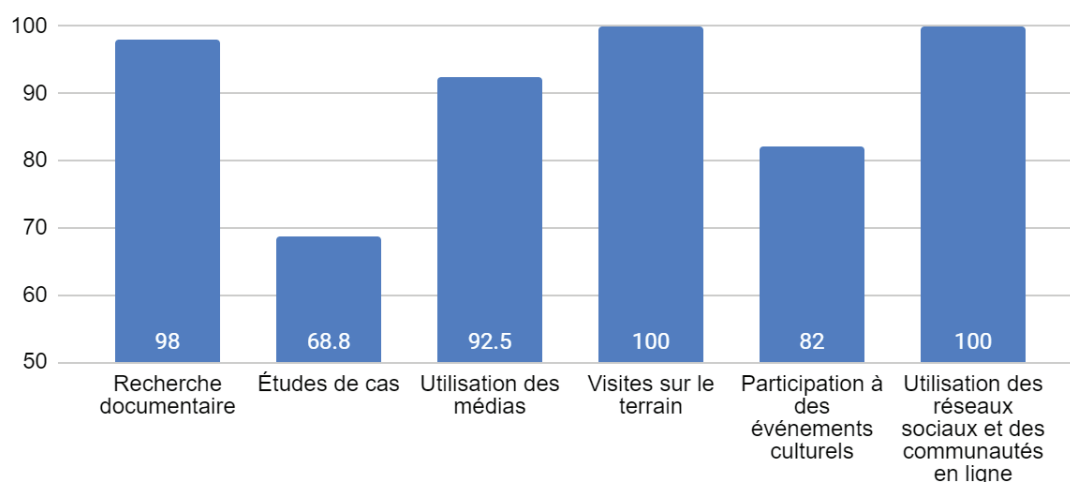
Utilisation des réseaux sociaux et des communautés en ligne. Recommander aux étudiants de rejoindre des groupes, des forums et des communautés en ligne axés sur la culture des pays francophones. Échanger avec d'autres personnes partageant les mêmes intérêts, poser des questions, partager des ressources et découvrir de nouvelles perspectives.

Le protocole expérimental. Les auteurs ont mené des recherches afin de découvrir comment l'étude de la culture affecte la capacité de comprendre correctement et profondément une langue étrangère, dans quelle mesure elle augmente l'intérêt pour les valeurs culturelles, dans le désir d'élargir l'éventail des intérêts culturels et cognitifs dans l'amélioration le niveau général d'enseignement. Une enquête a été menée auprès des étudiants de différentes spécialités pour savoir quelle méthode ils préfèrent et lesquelles à leurs avis sont plus efficaces.

Cette recherche vise à aider les enseignants à trouver des types d'activités efficaces au cours de français et des façons de les utiliser en classe. La méthode de cette recherche est quantitative. Elle est utilisée dans les études de recherche pour recueillir, analyser et interpréter des données numériques dans le but d'obtenir des résultats statistiques et objectifs. Les chercheurs ont utilisé des méthodes telles que des questionnaires, des enquêtes pour collecter des données quantitatives. Ces données sont généralement exprimées sous forme de chiffres

ou de valeurs mesurables, ce qui permet une analyse statistique rigoureuse. Les avantages de la recherche quantitative comprennent sa capacité à fournir des résultats précis et objectifs, à tester des hypothèses de manière systématique et à permettre une généralisation des résultats.

Le nombre de participants à cette expérience était de 105 de l'Université nationale d'aviation. Le projet s'est déroulé de mars à juin 2023 et comprenait les enseignants et les étudiants apprenant le français comme une langue étrangère au département des Relations Internationales.



Recherche documentaire. Concernant l'influence de l'utilisation de textes littéraires sur le développement des capacités des élèves, les enseignants ont cité parmi les plus importants : la capacité d'apprendre un nouveau vocabulaire, d'analyser de manière critique les informations reçues et de prendre des décisions ou des conclusions en fonction de celles-ci (total d'accord 98 %), de transférer les compétences d'analyse littéraire de la langue.

Études de cas (68,8 %), permettent d'approfondir des sujets spécifiques en analysant des exemples concrets.

Utilisation des médias (92,5 %). Les médias français, tels que les journaux, les magazines, la télévision et la radio, offrent une mine d'informations et de ressources linguistiques. Lire des articles de presse, regarder des émissions de télévision, écouter des podcasts ou des stations de radio en français aide non seulement améliorer la compréhension de la langue mais tenir au courant des événements actuels.

Visites sur le terrain (100%). Quand on a la possibilité de voyager dans un pays francophone, on en profite pour explorer la culture locale et

pratiquer votre français. Les visites sur le terrain permettent d'interagir avec des locuteurs natifs, de découvrir des aspects authentiques de la langue et de la culture, et de développer compétences linguistiques de manière pratique.

Participation à des événements culturels (82%). Assister à des événements culturels francophones, tels que des festivals, des expositions, des conférences ou des spectacles. Ces événements offrent souvent des opportunités d'immersion culturelle et linguistique, permettent d'écouter et de parler français dans un contexte authentique, tout en découvrant la richesse de la culture francophone.

Utilisation des réseaux sociaux et des communautés en ligne (100%). Tous sont d'accord que les réseaux sociaux et les communautés en ligne regorgent de ressources pour apprendre et pratiquer le français. En rejoignant des groupes Facebook, des forums ou des plateformes d'apprentissage en ligne on peut interagir avec d'autres apprenants ou des francophones natifs.

Les diagrammes montrent que les enseignants et les étudiants sont unanimes pour évaluer l'importance d'étudier la culture francophone dans

une classe de langue étrangère. Ils soutiennent différents types de travail, préférant ceux qui combinent travail et divertissement.

En conclusion, l'étude de la culture des pays francophones est essentielle pour plusieurs raisons. Elle comprend, tout d'abord, compréhension linguistique, contexte culturel, élargissement de connaissances générales et communication efficace, tout cela permet de mieux comprendre la langue française elle-même, en explorant les références culturelles, les expressions idiomatiques et les subtilités linguistiques propres à ces pays. Ensuite, cela favorise une ouverture d'esprit en nous exposant à des perspectives différentes, des traditions variées et des modes de vie uniques.

De plus, cela élargit nos connaissances dans des domaines tels que l'histoire, la littérature, l'art, le cinéma et la musique. Par ailleurs, l'étude de la culture francophone facilite la communication et l'interaction avec les locuteurs natifs, en nous permettant de saisir les sous-entendus et de nous adapter plus facilement à leur environnement. Enfin, cela prépare également à des voyages ou à des expériences de vie dans des pays francophones, en nous familiarisant avec les coutumes locales et en facilitant notre intégration. En somme, l'étude de la culture des pays francophones enrichit notre apprentissage du français et nous permet de développer une compréhension plus profonde et une appréciation de la diversité culturelle des pays francophones.

Bibliographie :

1. Bourguignon, Claire et Péry-Woodley, Marie-Paule "Culture and the Foreign Language Classroom" (2008) Aportaciones para una educación lingüística y literaria en el siglo XXI. Chapter: 27 Editorial GEU
2. Francophonie et rayonnement culturel. [En ligne]: <https://www.etudier.com/dissertations/La-Francophonie-Et-Le-Rayonnement-Culturel/65479726.html>
3. Frenette, Yves, Étienne Rivard et Marc St-Hilaire (2013). «Les mutations de la francophonie contemporaine » dans Yves Frenette, Étienne Rivard et Marc St-Hilaire (dir.), La francophonie nordaméricaine. Québec: Les Presses de l'Université Laval [En ligne]: <https://atlas.cieq.ca/la-francophonie-nord-americaine/les-mutations-de-lafrancophonie-contemporaine.pdf>
4. Ishchenko, Olga et Verkhovtsova, Olga et al. Analytical reading for students philologists in the English class. Advanced Education issue 20, Kyiv: KPI. 2022 pp. 132-142
5. Johnson, Keith. An introduction to foreign language learning and teaching. London. Pearson Longman. 2018. p. 378
6. Kramsch, Claire et Avery, Patricia. The Multilingual Subject: What Language Learners Say about Their Experience and Why It Matters. Modern Language Journal. Oxford University Press. 2012 p.248
7. Leblond Martin, Sylvaine ; Meeùs, Nicolas Couprie, et al. Musiques orales, notations musicales et encodages numériques. Les Éditions de l'Immatériel, 2016, p.240
8. Little, David. "Language Learner Autonomy: Theory, Practice and Research" Language Teaching, Volume 55, Issue 1 Cambridge University Press 2022. pp. 64 – 73
9. Lorcin Patricia M. E. et Shepard Todd. Francophone Cultures and Geographies of Identity. Cambridge Scholars Publishing. 2021. p.410
10. Nadeau, Jean-Benoît et Barlow, Julie "Francophonie, la langue française dans le monde" Paris, Gallimard 2020 p.370
11. Pinto, Jorge & Nélia Alexandre (eds.). Multilingualism and third language acquisition: Learning and teaching trends (Contact and Multilingualism 2). Berlin: Language Science Press. 2021. p207
12. Pruvost, Jean. Les dictionnaires français, outils d'une langue et d'une culture. Paris, OPHRYS; New edition. 2021. p 200